C-87

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

# BILL C-87

An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction

First reading, May 1st, 1995

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

C-87

Première session, trente-cinquième législature,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

# PROJET DE LOI C-87

Loi de mise en œuvre de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction

Première lecture le 1er mai 1995

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

1st Session, 35th Parliament,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

# BILL C-87

An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Chemical Weapons Convention Implementation Act.*

INTERPRETATION

2. (1) In this Act,

"Convention" means the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, signed at Paris, France on January 13, 1993, as amended from time to time pursuant to Article XV of the Convention and portions of which are set out in the schedule to this Act;

"international inspector" means a person who holds a certificate issued by the Minister under section 12;

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council to be the Minister for the purposes of this Act;

1re session, 35e législature,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

# PROJET DE LOI C-87

Loi de mise en œuvre de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes chimiques.* Titre abrégé

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

« autorité nationale » Le secteur de l'administration publique fédérale désigné en application du paragraphe 3(1) comme autorité nationale pour le Canada. « autorité nationale » *"National Authority"*

« Convention » La Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, signée à Paris (France) le 13 janvier 1993 et dont des extraits sont reproduits à l'annexe, ainsi que ses amendements éventuels apportés au titre de son article XV. « Convention » *"Convention"*

« inspecteur international » Titulaire d'un certificat délivré par le ministre en application de l'article 12. « inspecteur international » *"international inspector"*

« lieu » Est assimilé à un lieu tout moyen de transport. « lieu » *"place"*

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction".

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi de mise en œuvre de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction ».

## SUMMARY

**This enactment relates to the implementation of Canada's obligations under the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, which binds the signing parties to refrain from various activities in relation to chemical weapons, to coopérate in a number of ways so as to facilitate the implementation of the Convention and to ensure that persons also refrain from those activities and provide the necessary cooperation.**

## SOMMAIRE

**Le texte porte sur l'exécution des obligations du Canada au titre de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Les signataires s'engagent à ne pas mener certaines activités relativement aux armes chimiques, à coopérer, par divers moyens, en vue de faciliter la mise en oeuvre de la Convention et à veiller à ce que les intéressés ne se livrent pas à de telles activités et apportent la coopération nécessaire.**

"National Authority" "autorité nationale"

"National Authority" means the portion of the public service of Canada designated as the National Authority for Canada under subsection 3(1);

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre » "Minister"

"place" « lieu »

"place" includes any means of transport;

« représentant de l'autorité nationale » Personne désignée en application du paragraphe 3(2).

« représentant de l'autorité nationale » "representative of the National Authority"

"prescribed" *Version anglaise seulement*

"prescribed" means prescribed by the regulations;

"representative of the National Authority" « *représentant de l'autorité nationale* »

"representative of the National Authority" means a representative of the National Authority designated under subsection 3(2).

Other words and expressions

(2) Unless the context otherwise requires, all words and expressions used in this Act have the same meaning as in the Convention.

(2) Sauf indication contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la Convention.

Terminologie

Convention provisions prevail where inconsistency

(3) In the event of any inconsistency between the provisions set out in the schedule and the provisions of the Convention, the provisions of the Convention prevail.

(3) Les dispositions de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de celle-ci reproduites à l'annexe.

Incompatibilité

## NATIONAL AUTHORITY

## AUTORITÉ NATIONALE

National Authority

3. (1) For the purposes of implementing Canada's obligations under the Convention and of giving effect to paragraph 4 of Article VII of the Convention, the Minister may designate any portion of the public service of Canada to be the National Authority for Canada.

3. (1) En vue d'exécuter les obligations du Canada au titre de la Convention et de donner effet au paragraphe 4 de l'article VII de celle-ci, le ministre peut désigner comme autorité nationale pour le Canada tout secteur de l'administration publique fédérale.

Autorité nationale

Representatives

(2) For the purposes of implementing Canada's obligations under the Convention, the Minister

(2) En vue d'exécuter les obligations du Canada au titre de la Convention, le ministre :

Représentants

(*a*) may designate persons or classes of persons to act as representatives of the National Authority; and

*a*) peut désigner toute personne, à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée, pour remplir les fonctions de représentant de l'autorité nationale;

(*b*) shall furnish every representative of the National Authority with a certificate of designation.

*b*) le cas échéant, remet à chaque représentant de l'autorité nationale un certificat à cet effet.

Contents of certificate

(3) A certificate of designation must indicate the places or classes of places that the holder of the certificate is authorized to have access to for the purposes of this Act and any conditions applicable to the holder's activities under the certificate that the Minister considers advisable for those purposes.

(3) Le certificat fait état des lieux ou catégories de ceux-ci dans lesquels le titulaire est autorisé à pénétrer pour l'application de la présente loi; il fait aussi état des conditions régissant les activités du titulaire que le ministre estime indiquées.

Contenu du certificat

Identification required

(4) Every holder of a certificate of designation shall, on request of the person in charge of a place to be entered by the holder under this Act, show the certificate to that person.

Présentation du certificat

(4) Le titulaire présente, sur demande, son certificat au responsable du lieu à inspecter au titre de la présente loi.

PURPOSE OF ACT

OBJET DE LA LOI

Implementation of Convention

**4.** The purpose of this Act is to implement Canada's obligations under the Convention.

Mise en œuvre de la Convention

**4.** La présente loi porte sur l'exécution des obligations du Canada au titre de la Convention.

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

Binding on Her Majesty

**5.** This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Obligation de Sa Majesté

**5.** La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

CHEMICAL WEAPONS AND RIOT CONTROL AGENTS

ARMES CHIMIQUES ET AGENTS DE LUTTE ANTIÉMEUTE

Chemical weapons

**6.** No person shall

(*a*) develop, produce, otherwise acquire, stockpile or retain a chemical weapon, or transfer, directly or indirectly, a chemical weapon to anyone;

(*b*) use a chemical weapon;

(*c*) engage in any military preparations to use a chemical weapon; or

(*d*) assist, encourage or induce, in any way, anyone to engage in any activity prohibited to a State Party under the Convention.

Armes chimiques

**6.** Il est interdit :

*a*) de mettre au point, de fabriquer, d'acquérir d'une autre manière, de stocker ou de conserver des armes chimiques, ou de transférer, directement ou indirectement, des armes chimiques à qui que ce soit;

*b*) d'employer des armes chimiques;

*c*) d'entreprendre des préparatifs militaires quels qu'ils soient en vue d'un emploi d'armes chimiques;

*d*) d'aider, d'encourager et d'inciter quiconque, de quelque manière que ce soit, à entreprendre quelque activité que ce soit qui est interdite à un État partie en vertu de la Convention.

Riot control agents

**7.** No person shall use a riot control agent as a method of warfare.

Agents de lutte antiémeute

**7.** Il est interdit d'employer des agents de lutte antiémeute en tant que moyens de guerre.

TOXIC CHEMICALS AND PRECURSORS

PRODUITS CHIMIQUES TOXIQUES ET PRÉCURSEURS

Schedule 1 toxic chemicals and precursors

**8.** (1) Except as authorized by or pursuant to any regulations made under paragraph 18(*a*), no person shall produce, use, acquire or possess a toxic chemical or precursor listed in Schedule 1 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention.

Produits chimiques toxiques et précurseurs du tableau 1

**8.** (1) Nul ne peut, sauf autorisation prévue sous le régime d'éventuels règlements pris en vertu de l'alinéa 18*a*), fabriquer, utiliser, acquérir ni posséder les produits chimiques toxiques et précurseurs figurant au tableau 1 des Tableaux de produits chimiques de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention.

Export or import

(2) Except as authorized under the *Export and Import Permits Act*, no person shall export or import a toxic chemical or precursor

Exportation et importation

(2) Nul ne peut, sauf autorisation prévue sous le régime de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, exporter ni impor-

listed in Schedule 1 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention.

chedule 2 xic chemicals id precursors

**9.** Except as authorized under the *Export and Import Permits Act*, no person shall export or import a toxic chemical or precursor listed in Schedule 2 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention.

chedule 3 xic chemicals id precursors

**10.** Except as authorized under the *Export and Import Permits Act*, no person shall export or import a toxic chemical or precursor listed in Schedule 3 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention.

INFORMATION AND DOCUMENTS

fo. on and ocuments

**11.** Every person who does anything under an authorization referred to in section 8 or who produces, possesses, consumes, exports or imports a toxic chemical or precursor listed in Schedule 2 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention or who produces, exports or imports a toxic chemical or precursor listed in Schedule 3 of the Schedules of Chemicals set out in the Annex on Chemicals in the Convention or who produces a discrete organic chemical or who holds a riot control agent for riot control purposes shall

(*a*) provide the prescribed information, at the prescribed time and in the prescribed form, to the National Authority or to such other portion of the public service of Canada as the Minister may by order authorize to collect the information; and

(*b*) keep and maintain the prescribed documents in Canada, at the person's place of business or at such other place as may be designated by the Minister, in the prescribed manner and for the prescribed period and, on request by the Minister or the National Authority, provide the documents to the National Authority.

ter les produits chimiques toxiques et précurseurs figurant au tableau 1 des Tableaux de produits chimiques de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention.

Produits chimiques toxiques et précurseurs du tableau 2

**9.** Nul ne peut, sauf autorisation prévue sous le régime de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, exporter ni importer les produits chimiques toxiques et précurseurs figurant au tableau 2 des Tableaux de produits chimiques de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention.

Produits chimiques toxiques et précurseurs du tableau 3

**10.** Nul ne peut, sauf autorisation prévue sous le régime de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, exporter ni importer les produits chimiques toxiques et précurseurs figurant au tableau 3 des Tableaux de produits chimiques de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention.

RENSEIGNEMENTS ET DOCUMENTS

Renseignements et documents

**11.** Quiconque accomplit un acte en vertu d'une autorisation visée à l'article 8, fabrique, possède, consomme, exporte ou importe des produits chimiques toxiques ou précurseurs figurant au tableau 2 des Tableaux de produits chimiques de l'Annexe sur les produits chimiques de la Convention, fabrique, exporte ou importe des produits chimiques toxiques ou précurseurs figurant au tableau 3 de cette annexe, fabrique des produits chimiques organiques définis ou détient à des fins de lutte antiémeute des agents de lutte antiémeute est tenu de :

*a*) fournir à l'autorité nationale, ou à tout autre secteur de l'administration publique fédérale que le ministre désigne par arrêté, les renseignements réglementaires, selon les modalités de temps et de forme prévues par règlement;

*b*) tenir et conserver au Canada, dans son établissement ou dans tout autre lieu désigné par le ministre, selon les modalités et pendant le délai réglementaires, les documents réglementaires, et, sur demande du ministre ou de l'autorité nationale, les fournir à celle-ci.

INSPECTIONS

rnational spectors

**12.** (1) The Minister shall issue to every person who is a member of an inspection team of the Technical Secretariat of the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons that has been authorized under the Convention to conduct on behalf of the Organization inspections in Canada a certificate

(*a*) identifying the person by name and indicating the person's status and authority to conduct inspections in Canada;

(*b*) specifying the privileges and immunities applicable to the person; and

(*c*) setting out such other information and any conditions applicable to the person's inspection activities in Canada as the Minister considers advisable.

dentification equired

(2) Every international inspector shall, on request of the person in charge of a place to be inspected by the international inspector, show the certificate to that person.

nspections

**13.** (1) Subject to this Act, an international inspector may, at any reasonable time and consistent with the provisions of the Convention,

(*a*) enter any place in Canada

(i) in respect of which information has been provided under section 11,

(ii) that is subject to an on-site challenge inspection referred to in paragraph 8 of Article IX of the Convention, or

(iii) in respect of which an investigation under paragraph 9 of Article X of the Convention has been initiated;

(*b*) inspect the place in a manner consistent with the provisions of the Convention and any facility agreement applicable to the place; and

(*c*) where appropriate, install, use and maintain in respect of any such place monitoring instruments, systems and seals in a manner consistent with the provisions of the Convention and any facility agreement applicable to the place.

INSPECTIONS

Inspecteurs internationaux

**12.** (1) Le ministre délivre à tout membre d'une équipe d'inspection du Secrétariat technique de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques qui a été autorisée au titre de la Convention à faire au nom de l'organisation des inspections au Canada un certificat qui :

*a*) mentionne le nom du titulaire, sa qualité d'inspecteur et le fait qu'il est autorisé à faire des inspections au Canada;

*b*) énumère les privilèges et immunités du titulaire;

*c*) prévoit tout autre renseignement ainsi que les conditions régissant les activités du titulaire au Canada, selon ce que le ministre juge indiqué.

Présentation du certificat

(2) L'inspecteur international présente, sur demande, son certificat au responsable du lieu à inspecter.

Inspections

**13.** (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'inspecteur international peut, à toute heure convenable et conformément aux dispositions de la Convention :

*a*) pénétrer dans tout lieu au Canada :

(i) à l'égard duquel ont été fournis des renseignements au titre de l'article 11,

(ii) qui fait l'objet d'une inspection par mise en demeure au titre du paragraphe 8 de l'article IX de la Convention,

(iii) à l'égard duquel une enquête a été ouverte en application du paragraphe 9 de l'article X de la Convention;

*b*) inspecter le lieu conformément aux dispositions de la Convention et de l'accord d'installation applicable en l'espèce;

*c*) si cela est indiqué, installer, employer et maintenir dans ce lieu des instruments de mesure, systèmes et scellés conformément aux dispositions de la Convention et de l'accord d'installation applicable en l'espèce.

Inspector may be accompanied

(2) While carrying out a challenge inspection, an international inspector may be accompanied by an observer for the purposes of giving effect to paragraph 12 of Article IX of the Convention.

(2) Dans le cas d'une inspection par mise en demeure, l'inspecteur international peut être accompagné par un observateur en vue de donner effet au paragraphe 12 de l'article IX de la Convention.

Personne accompagnant l'inspecteur

National Authority representative powers in relation to inspection

**14.** (1) In order to facilitate the conduct of an inspection under section 13, a representative of the National Authority may accompany an international inspector and may direct any person who is in control of the place being inspected to

(*a*) provide the international inspector with access to any area, container or thing in the place being inspected;

(*b*) permit the international inspector to examine any thing in the place being inspected;

(*c*) permit the international inspector to make copies of any information contained in the records, files, papers or electronic information systems kept or used in relation to the place being inspected and to remove the copies from the place;

(*d*) permit the international inspector to have photographs taken of any thing in the place being inspected and to remove the photographs from the place;

(*e*) permit the international inspector to interview any person in the place being inspected; and

(*f*) take or permit the international inspector to take samples for analysis of any thing in the place being inspected and permit the international inspector to remove the samples for analysis outside the place.

**14.** (1) En vue de faciliter l'inspection visée à l'article 13, le représentant de l'autorité nationale peut accompagner l'inspecteur international et ordonner au responsable du lieu inspecté :

*a*) de donner à l'inspecteur international accès à tout endroit, contenant ou chose se trouvant dans le lieu;

*b*) de permettre à l'inspecteur international d'examiner toute chose se trouvant dans le lieu;

*c*) de permettre à l'inspecteur international de reproduire tout renseignement ou document, sur support électronique ou autre, et d'en emporter des copies;

*d*) de permettre à l'inspecteur international d'obtenir des photographies de toute chose se trouvant dans le lieu et de les emporter;

*e*) de permettre à l'inspecteur international d'interroger toute personne se trouvant dans le lieu;

*f*) de prélever, pour analyse, des échantillons de toute chose se trouvant dans le lieu, ou de permettre à l'inspecteur international de le faire, et de permettre à celui-ci d'emporter les échantillons.

Pouvoirs du représentant de l'autorité nationale

Direction to be complied with

(2) Every person to whom a direction is given under subsection (1) shall comply with the direction.

(2) Toute personne visée par un ordre donné en vertu du paragraphe (1) doit s'y conformer.

Conformité aux ordres

False statements, obstruction

(3) While an international inspector is conducting an inspection under this Act, no person shall

(*a*) knowingly make any false or misleading statement to the inspector or to the representative of the National Authority accompanying the inspector in relation to the place or thing being inspected; or

(3) Lorsque l'inspecteur international fait une inspection au titre de la présente loi, il est interdit :

*a*) de faire sciemment à ce dernier ou au représentant de l'autorité nationale l'accompagnant, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse relativement au lieu ou à la chose inspecté;

Interdictions

(*b*) wilfully obstruct the inspection, by act or omission.

Direction not statutory instrument

(4) A direction under subsection (1) is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Warrant required where refusal of entry

**15.** (1) A representative of the National Authority or an international inspector may not enter a place referred to in section 13 without the consent of the person who is in control of the place except under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Authority to issue warrant

(2) Where, on *ex parte* application, a justice is satisfied by information on oath that

(*a*) a place referred to in section 13 meets the conditions for entry described in that section,

(*b*) entry to the place is necessary for any purpose relating to the administration of this Act or the regulations, and

(*c*) entry to the place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the representative of the National Authority and the international inspector named in it to enter the place for the purposes of the inspection referred to in section 13, subject to such conditions as may be specified in the warrant.

When warrant not required

(3) A warrant authorizing entry into a place referred to in section 13 is not required if the conditions for obtaining the warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be practicable to obtain the warrant.

Use of force

(4) In executing a warrant issued under subsection (2), a representative of the National Authority or an international inspector shall not use force unless the representative or inspector is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.

*b*) d'entraver volontairement l'inspection, même par omission.

N'est pas un texte réglementaire

(4) Les ordres donnés en vertu du paragraphe (1) ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Mandat

**15.** (1) Le représentant de l'autorité nationale ou l'inspecteur international ne peut pénétrer dans le lieu visé à l'article 13 sans le consentement du responsable de celui-ci que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (2).

Délivrance du mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut, s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation sous serment que sont réunis les éléments énumérés ci-dessous, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, le représentant de l'autorité nationale et l'inspecteur international qui y sont nommés à pénétrer dans le lieu en cause :

*a*) le lieu remplit les conditions prévues à l'article 13;

*b*) cela est nécessaire à l'application de la présente loi ou de ses règlements;

*c*) l'accès a été refusé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Perquisition sans mandat

(3) Il n'est pas nécessaire d'obtenir un mandat pour pénétrer dans le lieu visé à l'article 13 lorsque l'urgence de la situation rend l'obtention d'un mandat difficilement réalisable, pourvu que les conditions pour en obtenir un soient réunies.

Usage de la force

(4) Le titulaire du mandat ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

## DISCLOSURE OF INFORMATION

Notice for disclosure of information

**16.** (1) The Minister may send a notice to any person who the Minister believes on reasonable grounds has information or docu-

## COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

Avis de communication

**16.** (1) Le ministre peut demander, par avis, à toute personne qu'il croit, pour des motifs raisonnables, être en possession de

ments relevant to the enforcement of this Act, requesting the person to provide the information or documents to the Minister.

Compliance with notice

(2) A person who receives a notice referred to in subsection (1) shall provide the requested information and documents to the Minister in the form and within the time specified in the notice.

Privileged information

**17.** (1) Information and documents obtained pursuant to this Act or the Convention are privileged.

Exception

(2) Information and documents are not privileged to the extent that they are required to be disclosed or communicated for the purposes of an emergency involving public safety.

Prohibition

(3) No person in possession of privileged information or documents shall knowingly, without the written consent of the person from whom they were obtained, communicate them or allow them to be communicated to any person, or allow any person to have access to them, except

(*a*) for the purpose of the enforcement of this Act or of giving effect to the Convention; or

(*b*) pursuant to an obligation of the Government of Canada under the Convention.

Evidence in legal proceedings

(4) Notwithstanding any other Act or law, no person shall be required, in connection with any legal proceedings, to produce any statement or other record containing privileged information or documents, or to give evidence relating to them, unless the proceedings relate to the enforcement of this Act.

REGULATIONS

Regulations

**18.** The Governor in Council may make regulations for carrying out and giving effect to the provisions of the Convention and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

(*a*) prescribing conditions under which activities referred to in subsection 8(1) may be carried on, providing for the issue, suspension and cancellation of licences governing the carrying on of any such activity and prescribing the fees or the manner of

renseignements ou documents utiles à l'application de la présente loi de les lui communiquer.

Obligation de communication

(2) Le destinataire de l'avis est tenu de fournir au ministre, dans le délai et en la forme que précise l'avis, les renseignements ou documents demandés.

Renseignements protégés

**17.** (1) Les renseignements et documents obtenus en application de la présente loi ou de la Convention sont protégés.

Exception

(2) La protection conférée par le paragraphe (1) ne vaut toutefois pas dans le cas où la communication des renseignements ou documents est exigée de toute urgence pour des raisons de sécurité publique.

Interdiction

(3) Nul ne peut, sciemment, communiquer des renseignements ou documents protégés en sa possession, en autoriser la communication ou en permettre la consultation sans le consentement écrit de la personne de qui ils ont été obtenus, à moins :

*a*) qu'ils soient utiles à l'application de la présente loi ou à la mise en œuvre de la Convention;

*b*) qu'ils doivent être communiqués par le gouvernement du Canada au titre de la Convention.

Preuve lors de poursuites judiciaires

(4) Malgré toute autre loi ou règle de droit, nul n'est tenu de communiquer oralement ou par écrit ces renseignements ou documents dans le cadre d'une procédure judiciaire qui ne concerne pas l'application de la présente loi.

RÈGLEMENTS

Règlements

**18.** Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements utiles à la mise en œuvre de la Convention, notamment pour :

*a*) fixer les conditions auxquelles peuvent être autorisés les actes visés au paragraphe 8(1), établir des règles sur la délivrance, la suspension et l'annulation de permis relatifs à ces actes et fixer le montant — ou le mode de calcul de celui-ci — des droits à percevoir relativement à ces permis;

calculating the fees to be paid in respect of any such licence;

(*b*) respecting the procedures to be followed by representatives of the National Authority in exercising their functions under this Act; and

(*c*) prescribing anything that by this Act is to be prescribed.

*b*) régir la procédure à suivre par les représentants de l'autorité nationale dans l'exercice de leurs fonctions;

*c*) prévoir toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

### AMENDMENTS TO THE CONVENTION

Publication required

**19.** The Minister shall, as soon as practicable after any amendment to the Convention is made pursuant to Article XV of the Convention, cause a copy of the amendment to be published in the *Canada Gazette*.

### MODIFICATION DE LA CONVENTION

Publication

**19.** Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada*, dans les meilleurs délais, tout amendement apporté à la Convention au titre de son article XV.

### ENFORCEMENT

Punishment

**20.** Every person who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence and liable

(*a*) on summary conviction, to a fine not exceeding $5,000 or to imprisonment for a term not exceeding eighteen months, or to both; or

(*b*) on conviction on indictment, to a fine not exceeding $500,000 or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

*Criminal Code* provisions apply

**21.** For greater certainty, the provisions of the *Criminal Code* apply for the purposes of enforcing this Act.

Offence outside Canada

**22.** Every individual who commits, outside Canada, an act or omission that would, if committed in Canada, be an offence under this Act, shall, if the individual is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of section 2 of the *Immigration Act*, be deemed to have committed that act or omission in Canada.

Forfeiture

**23.** (1) Where a person has been convicted of an offence under this Act, any thing seized by means of which or in respect of which the offence was committed is forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of as the Minister directs.

### EXÉCUTION

Infraction

**20.** Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi commet une infraction et encourt sur déclaration de culpabilité :

*a*) par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 $ et un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou l'une de ces peines;

*b*) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 $ et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Application du *Code criminel*

**21.** Il est entendu que les dispositions du *Code criminel* s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

Application extraterritoriale

**22.** L'individu qui accomplit à l'étranger un geste — acte ou omission — qui, s'il était accompli au Canada, constituerait une infraction à la présente loi est, à la condition d'être citoyen canadien ou résident permanent au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'immigration*, réputé avoir accompli ce geste au Canada.

Confiscation

**23.** (1) En cas de déclaration de culpabilité, la chose qui a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi est confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada; il en est disposé conformément aux instructions du ministre.

rfeiture with nsent

(2) Where any thing has been seized by means of which or in respect of which an offence has been committed under this Act and the owner of the thing, or the person in whose possession the thing was at the time of seizure, consents in writing to its forfeiture, the thing is forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of as the Minister directs.

Confiscation sur consentement

(2) Le propriétaire ou le dernier possesseur de la chose saisie qui a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi peut consentir par écrit à sa confiscation. La chose est dès lors confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il en est disposé conformément aux instructions du ministre.

Limitation period for summary conviction offences

**24.** Proceedings by way of summary conviction may be instituted at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings arose.

Prescription

**24.** Les poursuites par voie de procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date du fait en cause.

Continuing offence

**25.** Where an offence under this Act is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

Infraction continue

**25.** Il peut être compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Venue

**26.** A complaint or an information in respect of an offence under this Act may be dealt with by any competent court of criminal jurisdiction if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court, even though the subject-matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

Tribunal compétent

**26.** Peut connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction, indépendamment du lieu de sa perpétration, le tribunal de juridiction criminelle qui est compétent dans le lieu où l'accusé réside ou exerce une activité commerciale.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**27.** This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Entrée en vigueur

**27.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

SCHEDULE
(*Section 2*)

ANNEXE
(*article 2*)

PROVISIONS OF CONVENTION

DISPOSITIONS DE LA CONVENTION

ARTICLE II

ARTICLE II

DEFINITIONS AND CRITERIA

For the purposes of this Convention:

1. "Chemical Weapons" means the following, together or separately:

(a) Toxic chemicals and their precursors, except where intended for purposes not prohibited under this Convention, as long as the types and quantities are consistent with such purposes;

(b) Munitions and devices, specifically designed to cause death or other harm through the toxic properties of those toxic chemicals specified in subparagraph (a), which would be released as a result of the employment of such munitions and devices;

(c) Any equipment specifically designed for use directly in connection with the employment of munitions and devices specified in subparagraph (b).

2. "Toxic Chemical" means:

Any chemical which through its chemical action on life processes can cause death, temporary incapacitation or permanent harm to humans or animals. This includes all such chemicals, regardless of their origin or of their method of production, and regardless of whether they are produced in facilities, in munitions or elsewhere.

(For the purpose of implementing this Convention, toxic chemicals which have been identified for the application of verification measures are listed in Schedules contained in the Annex on Chemicals.)

3. "Precursor" means:

Any chemical reactant which takes part at any stage in the production by whatever method of a toxic chemical. This includes any key component of a binary or multicomponent chemical system.

(For the purpose of implementing this Convention, precursors which have been identified for the application of verification measures are listed in Schedules contained in the Annex on Chemicals.)

4. "Key Component of Binary or Multicomponent Chemical Systems" (hereinafter referred to as "key component") means:

DÉFINITIONS ET CRITÈRES

Aux fins de la présente Convention :

1. On entend par «armes chimiques» les éléments ci-après, pris ensemble ou séparément :

a) Les produits chimiques toxiques et leurs précurseurs, à l'exception de ceux qui sont destinés à des fins non interdites par la présente Convention, aussi longtemps que les types et quantités en jeu sont compatibles avec de telles fins;

b) Les munitions et dispositifs spécifiquement conçus pour provoquer la mort ou d'autres dommages par l'action toxique des produits chimiques toxiques définis à l'alinéa a), qui seraient libérés du fait de l'emploi de ces munitions et dispositifs;

c) Tout matériel spécifiquement conçu pour être utilisé en liaison directe avec l'emploi des munitions et dispositifs définis à l'alinéa b).

2. On entend par «produit chimique toxique» :

Tout produit chimique qui, par son action chimique sur des processus biologiques, peut provoquer chez les êtres humains ou les animaux la mort, une incapacité temporaire ou des dommages permanents. Cela comprend tous les produits chimiques de ce type, quels qu'en soient l'origine ou le mode de fabrication, qu'ils soient obtenus dans des installations, dans des munitions ou ailleurs.

(Aux fins de l'application de la présente Convention, des produits chimiques toxiques qui ont été reconnus comme devant faire l'objet de mesures de vérification sont énumérés aux tableaux figurant dans l'Annexe sur les produits chimiques.)

3. On entend par «précurseur» :

Tout réactif chimique qui entre à un stade quelconque dans la fabrication d'un produit chimique toxique, quel que soit le procédé utilisé. Cela comprend tout composant clé d'un système chimique binaire ou à composants multiples.

(Aux fins de l'application de la présente Convention, des précurseurs qui ont été reconnus comme devant faire l'objet de mesures de vérification sont énumérés aux tableaux figurant dans l'Annexe sur les produits chimiques.)

4. On entend par «composant clé d'un système chimique binaire ou à composants multiples» (ci-après dénommé «composant clé») :

The precursor which plays the most important role in determining the toxic properties of the final product and reacts rapidly with other chemicals in the binary or multicomponent system.

5. "Old Chemical Weapons" means:

(a) Chemical weapons which were produced before 1925; or

(b) Chemical weapons produced in the period between 1925 and 1946 that have deteriorated to such extent that they can no longer be used as chemical weapons.

6. "Abandoned Chemical Weapons" means:

Chemical weapons, including old chemical weapons, abandoned by a State after 1 January 1925 on the territory of another State without the consent of the latter.

7. "Riot Control Agent" means:

Any chemical not listed in a Schedule, which can produce rapidly in humans sensory irritation or disabling physical effects which disappear within a short time following termination of exposure.

8. "Chemical Weapons Production Facility":

(a) Means any equipment, as well as any building housing such equipment, that was designed, constructed or used at any time since 1 January 1946:

(i) As part of the stage in the production of chemicals ("final technological stage") where the material flows would contain, when the equipment is in operation:

(1) Any chemical listed in Schedule 1 in the Annex on Chemicals; or

(2) Any other chemical that has no use, above 1 tonne per year on the territory of a State Party or in any other place under the jurisdiction or control of a State Party, for purposes not prohibited under this Convention, but can be used for chemical weapons purposes;

or

(ii) For filling chemical weapons, including, inter alia, the filling of chemicals listed in Schedule 1 into munitions, devices or bulk storage containers; the filling of chemicals into containers that form part of assembled binary munitions and devices or into chemical submunitions that form part of assembled unitary munitions and devices, and the loading of the containers and chemical submunitions into the respective munitions and devices;

(b) Does not mean:

(i) Any facility having a production capacity for synthesis of chemicals specified in subparagraph (a) (i) that is less than 1 tonne;

(ii) Any facility in which a chemical specified in subparagraph (a) (i) is or was produced as an unavoidable by-product of activities for purposes not prohibited under this Convention, provided that the chemical does not exceed 3 per

Le précurseur qui joue le rôle le plus important dans la détermination des propriétés toxiques du produit final et qui réagit rapidement avec d'autres produits chimiques dans le système binaire ou à composants multiples.

5. On entend par «armes chimiques anciennes» :

a) Les armes chimiques qui ont été fabriquées avant 1925; ou

b) Les armes chimiques fabriquées entre 1925 et 1946 qui se sont détériorées au point de ne plus pouvoir être employées en tant qu'armes chimiques.

6. On entend par «armes chimiques abandonnées» :

Les armes chimiques, y compris les armes chimiques anciennes, qui ont été abandonnées par un État après le 1er janvier 1925 sur le territoire d'un autre État sans le consentement de ce dernier.

7. On entend par «agent de lutte antiémeute» :

Tout produit chimique qui n'est pas inscrit à un tableau et qui peut provoquer rapidement chez les êtres humains une irritation sensorielle ou une incapacité physique disparaissant à bref délai après qu'a cessé l'exposition.

8. L'expression «installation de fabrication d'armes chimiques» :

a) Désigne tout matériel, ainsi que tout bâtiment abritant ce matériel, qui a été conçu, construit ou utilisé à un moment quelconque depuis le 1er janvier 1946 :

i) Pour la fabrication de produits chimiques au stade («stade technologique final») où le flux de matières contient, quand le matériel est en service :

1) Un produit chimique inscrit au tableau 1 de l'Annexe sur les produits chimiques; ou

2) Un autre produit chimique qui, sur le territoire de l'État partie ou en un autre lieu placé sous la juridiction ou le contrôle de l'État partie, n'a pas d'utilisation à des fins non interdites par la présente Convention au-dessus d'une tonne par an, mais qui peut être utilisé à des fins d'armes chimiques;

ou

ii) Pour le remplissage d'armes chimiques, y compris, entre autres : le chargement de produits chimiques inscrits au tableau 1 dans des munitions, des dispositifs, ou des conteneurs de stockage en vrac; le chargement de produits chimiques dans des conteneurs qui font partie de munitions et de dispositifs binaires assemblés ou dans des sous-munitions chimiques qui font partie de munitions et de dispositifs unitaires assemblés; et le chargement des conteneurs et des sous-munitions chimiques dans les munitions et les dispositifs correspondants;

b) Ne désigne pas :

i) Une installation dont la capacité de synthèse des produits chimiques visés à l'alinéa a) i) est inférieure à une tonne;

cent of the total product and that the facility is subject to declaration and inspection under the Annex on Implementation and Verification (hereinafter referred to as "Verification Annex"); or

(iii) The single small-scale facility for production of chemicals listed in Schedule 1 for purposes not prohibited under this Convention as referred to in Part VI of the Verification Annex.

9. "Purposes Not Prohibited Under this Convention" means:

(a) Industrial, agricultural, research, medical, pharmaceutical or other peaceful purposes;

(b) Protective purposes, namely those purposes directly related to protection against toxic chemicals and to protection against chemical weapons;

(c) Military purposes not connected with the use of chemical weapons and not dependent on the use of the toxic properties of chemicals as a method of warfare;

(d) Law enforcement including domestic riot control purposes.

10. "Production Capacity" means:

The annual quantitative potential for manufacturing a specific chemical based on the technological process actually used or, if the process is not yet operational, planned to be used at the relevant facility. It shall be deemed to be equal to the nameplate capacity or, if the nameplate capacity is not available, to the design capacity. The nameplate capacity is the product output under conditions optimized for maximum quantity for the production facility, as demonstrated by one or more testruns. The design capacity is the corresponding theoretically calculated product output.

11. "Organization" means the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons established pursuant to Article VIII of this Convention.

12. For the purposes of Article VI:

(a) "Production" of a chemical means its formation through chemical reaction;

(b) "Processing" of a chemical means a physical process, such as formulation, extraction and purification, in which a chemical is not converted into another chemical;

(c) "Consumption" of a chemical means its conversion into another chemical via a chemical reaction.

ii) Une installation dans laquelle l'un des produits chimiques visés à l'alinéa a) i) est ou a été obtenu comme sous-produit inévitable d'activités menées à des fins non interdites par la présente Convention, pour autant que la quantité de ce sous-produit ne soit pas supérieure à 3 % de la quantité totale du produit et que l'installation soit soumise à déclaration et à inspection en vertu de l'Annexe sur l'application de la Convention et la vérification (ci-après dénommée «l'Annexe sur la vérification»);

iii) L'installation unique à petite échelle servant à la fabrication de produits chimiques inscrits au tableau 1 à des fins non interdites par la présente Convention, visée à la sixième partie de l'Annexe sur la vérification.

9. On entend par «fins non interdites par la présente Convention» :

a) Des fins industrielles, agricoles, de recherche, des fins médicales, pharmaceutiques ou d'autres fins pacifiques;

b) Des fins de protection, à savoir les fins ayant un rapport direct avec la protection contre les produits chimiques toxiques et la protection contre les armes chimiques;

c) Des fins militaires sans rapport avec l'emploi d'armes chimiques et qui ne sont pas tributaires de l'emploi, en tant que moyen de guerre, des propriétés toxiques de produits chimiques;

d) Des fins de maintien de l'ordre public, y compris de lutte antiémeute sur le plan intérieur.

10. On entend par «capacité de production» :

La quantité d'un produit chimique déterminé qui pourrait être fabriquée annuellement à l'aide du procédé technique que l'installation visée utilise effectivement ou qu'elle a l'intention d'utiliser, si ce procédé n'est pas encore opérationnel. Elle est considérée comme étant égale à la capacité nominale ou, si celle-ci n'est pas disponible, à la capacité prévue. Par capacité nominale, on entend la quantité de produit fabriquée dans des conditions optimisées pour que l'installation de fabrication produise une quantité maximale, quantité établie après un ou plusieurs essais d'exploitation. Par capacité prévue, on entend la quantité de produit fabriquée correspondante, telle qu'elle a été déterminée par des calculs théoriques.

11. On entend par «Organisation» l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques dont porte création l'article VIII de la présente Convention.

12. Aux fins de l'article VI :

a) On entend par «fabrication» d'un produit chimique l'obtention d'un corps par réaction chimique;

b) On entend par «traitement» d'un produit chimique une opération physique, telle que la préparation, l'extraction et la purification, où le produit n'est pas transformé en une autre espèce chimique;

c) On entend par «consommation» d'un produit chimique la transformation de ce corps par réaction chimique en une autre espèce chimique.

## ANNEX ON CHEMICALS

### SCHEDULES OF CHEMICALS

The following Schedules list toxic chemicals and their precursors. For the purpose of implementing this Convention, these Schedules identify chemicals for the application of verification measures according to the provisions of the Verification Annex. Pursuant to Article II, subparagraph 1 (a), these Schedules do not constitute a definition of chemical weapons.

(Whenever reference is made to groups of dialkylated chemicals, followed by a list of alkyl groups in parentheses, all chemicals possible by all possible combinations of alkyl groups listed in the parentheses are considered as listed in the respective Schedule as long as they are not explicitly exempted. A chemical marked "*" on Schedule 2, part A, is subject to special thresholds for declaration and verification, as specified in Part VII of the Verification Annex.)

Schedule 1 (CAS registry number)

A. Toxic chemicals:

(1) O-Alkyl ($\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-phosphonofluoridates

e.g. Sarin: O-Isopropyl methylphosphonofluoridate (107-44-8)
Soman: O-Pinacolyl methylphosphonofluoridate (96-64-0)

(2) O-Alkyl ($\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) N,N-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphoramidocyanidates

e.g. Tabun: O-Ethyl N,N-dimethyl phosphoramidocyanidate (77-81-6)

(3) O-Alkyl (H or $\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) S-2-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-aminoethyl alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphonothiolates and corresponding alkylated or protonated salts

e.g. VX: O-Ethyl S-2-diisopropylaminoethyl methyl phosphonothiolate (50782-69-9)

(4) Sulfur mustards:

2-Chloroethylchloromethylsulfide (2625-76-5)
Mustard gas: Bis(2-chloroethyl)sulfide (505-60-2)
Bis(2-chloroethylthio)methane (63869-13-6)
Sesquimustard: 1,2-Bis(2-chloroethylthio)ethane (3563-36-8)
1,3-Bis(2-chloroethylthio)-n-propane (63905-10-2)
1,4-Bis(2-chloroethylthio)-n-butane (142868-93-7)

## ANNEXE SUR LES PRODUITS CHIMIQUES

### TABLEAUX DE PRODUITS CHIMIQUES

Les tableaux ci-après énumèrent des produits chimiques toxiques et leurs précurseurs. Aux fins de l'application de la présente Convention, ces tableaux désignent des produits chimiques qui font l'objet de mesures de vérification selon les dispositions de l'Annexe sur la vérification. Ces tableaux ne constituent pas une définition des armes chimiques au sens du paragraphe 1, alinéa a), de l'article II.

(Chaque fois qu'il est fait mention de composés dialkylés, suivis d'une liste de groupes alkylés placée entre parenthèses, tout composé dérivable par n'importe quelle combinaison possible des groupes alkylés énumérés entre parenthèses est considéré comme étant inscrit au tableau correspondant tant qu'il n'en est pas expressément rayé. Un produit chimique suivi de «*» dans la partie A du tableau 2 est assorti de seuils de déclaration et de vérification spéciaux, comme il est indiqué dans la septième partie de l'Annexe sur la vérification.)

Tableau 1 (No CAS)

A. Produits chimiques toxiques

1) Alkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)phosphonofluoridates de 0-alkyle($\leq C_{10}$, y compris cycloalkyle)

ex. Sarin : méthylphosphonofluoridate de 0-isopropyle (107-44-8)
Soman : méthylphosphonofluoridate de 0-pinacolyle (96-64-0)

2) N,N-dialkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)phosphoramidocyanidates de 0-alkyle($\leq C_{10}$, y compris cycloalkyle)

ex. Tabun : N,N-diméthylphosphoramidocyanidate de 0-éthyle (77-81-6)

3) Alkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)phosphonothioates de 0-alkyle(H ou $\leq C_{10}$, y compris cycloalkyle) et de S-2-dialkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)aminoéthyle et les sels alkylés ou protonés correspondants

ex. VX : méthylphosphonothioate de 0-éthyle et de S-2-diisopropylaminoéthyle (50782-69-9)

4) Moutardes au soufre :

Sulfure de 2-chloroéthyle et de chlorométhyle (2625-76-5)
Gaz moutarde : sulfure de bis(2-chloroéthyle) (505-60-2)
Bis(2-chloroéthylthio)méthane (63869-13-6)
Sesquimoutarde : 1,2-Bis(2-chloroéthylthio)éthane (3563-36-8)
1,3-Bis(2-chloroéthylthio)-n-propane (63905-10-2)
1,4-Bis(2-chloroéthylthio)-n-butane (142868-93-7)

1,5-Bis(2-chloroethylthio)-n-pentane (142868-94-8)
Bis(2-chloroethylthiomethyl)ether (63918-90-1)
O-Mustard: Bis(2-chloroethylthioethyl)ether (63918-89-8)
(5) Lewisites:
Lewisite 1: 2-Chlorovinyldichloroarsine (541-25-3)
Lewisite 2: Bis(2-chlorovinyl)chloroarsine (40334-69-8)
Lewisite 3: Tris(2-chlorovinyl)arsine (40334-70-1)
(6) Nitrogen mustards:
HN1: Bis(2-chloroethyl)ethylamine (538-07-8)
HN2: Bis(2-chloroethyl)methylamine (51-75-2)
HN3: Tris(2-chloroethyl)amine (555-77-1)
(7) Saxitoxin (35523-89-8)
(8) Ricin (9009-86-3)

B. Precursors:

(9) Alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphonyldifluorides
e.g. DF: Methylphosphonyldifluoride (676-99-3)
(10) O-Alkyl (H or $\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) O-2-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-aminoethyl alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphonites and corresponding alkylated or protonated salts
e.g. QL: O-Ethyl O-2-diisopropylaminoethyl methylphosphonite (57856-11-8)
(11) Chlorosarin: O-Isopropyl methylphosphonochloridate (1445-76-7)
(12) Chlorosoman: O-Pinacolyl methylphosphonochloridate (7040-57-5)

Schedule 2

A. Toxic chemicals:

(1) Amiton: O,O-Diethyl S-[2-(diethylamino)ethyl] phosphorothiolate and corresponding alkylated or protonated salts (78-53-5)
(2) PFIB: 1,1,3,3,3-Pentafluoro-2-(trifluoromethyl)-1-propene (382-21-8)
(3) BZ: 3-Quinuclidinyl benzilate (*) (6581-06-2)

B. Precursors:

(4) Chemicals, except for those listed in Schedule 1, containing a phosphorus atom to which is bonded one methyl, ethyl or propyl (normal or iso) group but not further carbon atoms,
e.g. Methylphosphonyl dichloride (676-97-1)
Dimethyl methylphosphonate (756-79-6)

1,5-Bis(2-chloroéthylthio)-n-pentane (142868-94-8)
Oxyde de bis(2-chloroéthylthiométhyle) (63918-90-1)
Moutarde-O : oxyde de bis(2-chloroéthylthioéthyle) (63918-89-8)
5) Lewisites
Lewisite 1 : 2-chlorovinyldichlorarsine (541-25-3)
Lewisite 2 : bis(2-chlorovinyl)chlorarsine (40334-69-8)
Lewisite 3 : tris(2-chlorovinyl)arsine (40334-70-1)
6) Moutardes à l'azote
HN1 : bis(2-chloroéthyl)éthylamine (538-07-8)
HN2 : bis(2-chloroéthyl)méthylamine (51-75-2)
HN3 : tris(2-chloroéthyl)amine (555-77-1)
7) Saxitoxine (35523-89-8)
8) Ricine (9009-86-3)

B. Précurseurs

9) Difluorures d'alkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)phosphonyle
ex. DF : difluorure de méthylphosphonyle (676-99-3)
10) Alkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)phosphonites de 0-alkyle(H ou $\leq C_{10}$, y compris cycloalkyle) et de 0-2-dialkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)aminoéthyle et les sels alkylés ou protonés correspondants
ex. QL : méthylphosphonite de 0-éthyle et de 0-2-diisopropylaminoéthyle (57856-11-8)
11) Chloro Sarin : méthylphosphonochloridate de O-isopropyle (1445-76-7)
12) Chloro Soman : méthylphosphonochloridate de O-pinacolyle (7040-57-5)

Tableau 2

A. Produits chimiques toxiques

1) Amiton : phosphorothioate de 0,0-diéthyle et de S-[2-(diéthylamino)éthyle] et les sels alkylés ou protonés correspondants (78-53-5)
2) PFIB : 1,1,3,3,3-pentafluoro-2-(trifluorométhyl) propène (382-21-8)
3) BZ : Benzilate de 3-quinuclidinyle (*) (6581-06-2)

B. Précurseurs

4) Produits chimiques, hormis ceux qui sont inscrits au tableau 1, contenant un atome de phosphore auquel est lié un groupe méthyle, éthyle ou propyle (normal ou iso), sans autres atomes de carbone
ex. Dichlorure de méthylphosphonyle (676-97-1)
Méthylphosphonate de diméthyle (756-79-6)

| | |
|---|---|
| Exemption: Fonofos: O-Ethyl S-phenyl ethylphosphonothiolothionate | (944-22-9) |
| (5) N,N-Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphoramidic dihalides | |
| (6) Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) N,N-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-phosphoramidates | |
| (7) Arsenic trichloride | (7784-34-1) |
| (8) 2,2-Diphenyl-2-hydroxyacetic acid | (76-93-7) |
| (9) Quinuclidin-3-ol | (1619-34-7) |
| (10) N,N-Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) aminoethyl-2-chlorides and corresponding protonated salts | |
| (11) N,N-Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) aminoethane-2-ols and corresponding protonated salts | |
| Exemptions: N,N-Dimethylaminoethanol and corresponding protonated salts | (108-01-0) |
| N,N-Diethylaminoethanol and corresponding protonated salts | (100-37-8) |
| (12) N,N-Dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) aminoethane-2-thiols and corresponding protonated salts | |
| (13) Thiodiglycol: Bis(2-hydroxyethyl)sulfide | (111-48-8) |
| (14) Pinacolyl alcohol: 3,3-Dimethylbutan-2-ol | (464-07-3) |

| | |
|---|---|
| Sauf : Fonofos : éthyldithiophosphonate de O-éthyle et de S-phényle | (944-22-9) |
| 5) Dihalogénures N,N-dialkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr) phosphoramidiques | |
| 6) N,N-dialkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)phosphoramidates de dialkyle(Me, Et, n-Pr ou i-Pr) | |
| 7) Trichlorure d'arsenic | (7784-34-1) |
| 8) Acide 2,2-diphényl-2-hydroxyacétique | (76-93-7) |
| 9) Quinuclidin-3-ol | (1619-34-7) |
| 10) Chlorures de N,N-2-dialkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr) aminoéthyle et les sels protonés correspondants | |
| 11) N,N-2-dialkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)aminoéthanol et les sels protonés correspondants | |
| Sauf : N,N-Diméthylaminoéthanol et les sels protonés correspondants | (108-01-0) |
| N,N-Diéthylaminoéthanol et les sels protonés correspondants | (100-37-8) |
| 12) N,N-2-dialkyl(Me, Et, n-Pr ou i-Pr)aminoéthanethiol et les sels protonés correspondants | |
| 13) Thiodiglycol : sulfure de bis(2-hydroxyéthyle) | (111-48-8) |
| 14) Alcool pinacolique : 3,3-diméthylbutan-2-ol | (464-07-3) |

Schedule 3

A. Toxic chemicals:

| | |
|---|---|
| (1) Phosgene: Carbonyl dichloride | (75-44-5) |
| (2) Cyanogen chloride | (506-77-4) |
| (3) Hydrogen cyanide | (74-90-8) |
| (4) Chloropicrin: Trichloronitromethane | (76-06-2) |

B. Precursors:

| | |
|---|---|
| (5) Phosphorus oxychloride | (10025-87-3) |
| (6) Phosphorus trichloride | (7719-12-2) |
| (7) Phosphorus pentachloride | (10026-13-8) |
| (8) Trimethyl phosphite | (121-45-9) |
| (9) Triethyl phosphite | (122-52-1) |
| (10) Dimethyl phosphite | (868-85-9) |
| (11) Diethyl phosphite | (762-04-9) |
| (12) Sulfur monochloride | (10025-67-9) |
| (13) Sulfur dichloride | (10545-99-0) |
| (14) Thionyl chloride | (7719-09-7) |
| (15) Ethyldiethanolamine | (139-87-7) |
| (16) Methyldiethanolamine | (105-59-9) |
| (17) Triethanolamine | (102-71-6) |

Tableau 3

A. Produits chimiques toxiques

| | |
|---|---|
| 1) Phosgène : Dichlorure de carbonyle | (75-44-5) |
| 2) Chlorure de cyanogène | (506-77-4) |
| 3) Cyanure d'hydrogène | (74-90-8) |
| 4) Chloropicrine : trichloronitrométhane | (76-06-2) |

B. Précurseurs

| | |
|---|---|
| 5) Oxychlorure de phosphore | (10025-87-3) |
| 6) Trichlorure de phosphore | (7719-12-2) |
| 7) Pentachlorure de phosphore | (10026-13-8) |
| 8) Phosphite de triméthyle | (121-45-9) |
| 9) Phosphite de triéthyle | (122-52-1) |
| 10) Phosphite de diméthyle | (868-85-9) |
| 11) Phosphite de diéthyle | (762-04-9) |
| 12) Monochlorure de soufre | (10025-67-9) |
| 13) Dichlorure de soufre | (10545-99-0) |
| 14) Chlorure de thionyle | (7719-09-7) |
| 15) Ethyldiéthanolamine | (139-87-7) |
| 16) Méthyldiéthanolamine | (105-59-9) |
| 17) Triéthanolamine | (102-71-6) |

## VERIFICATION ANNEX

### PART I

### DEFINITIONS

1. "Approved Equipment" means the devices and instruments necessary for the performance of the inspection team's duties that have been certified by the Technical Secretariat in accordance with regulations prepared by the Technical Secretariat pursuant to Part II, paragraph 27 of this Annex. Such equipment may also refer to the administrative supplies or recording materials that would be used by the inspection team.

2. "Building" as referred to in the definition of chemical weapons production facility in Article II comprises specialized buildings and standard buildings.

(a) "Specialized Building" means:

(i) Any building, including underground structures, containing specialized equipment in a production or filling configuration;

(ii) Any building, including underground structures, which has distinctive features which distinguish it from buildings normally used for chemical production or filling activities not prohibited under this Convention.

(b) "Standard Building" means any building, including underground structures, constructed to prevailing industry standards for facilities not producing any chemical specified in Article II, paragraph 8 (a) (i), or corrosive chemicals.

3. "Challenge Inspection" means the inspection of any facility or location in the territory or in any other place under the jurisdiction or control of a State Party requested by another State Party pursuant to Article IX, paragraphs 8 to 25.

4. "Discrete Organic Chemical" means any chemical belonging to the class of chemical compounds consisting of all compounds of carbon except for its oxides, sulfides and metal carbonates, identifiable by chemical name, by structural formula, if known, and by Chemical Abstracts Service registry number, if assigned.

5. "Equipment" as referred to in the definition of chemical weapons production facility in Article II comprises specialized equipment and standard equipment.

(a) "Specialized Equipment" means:

(i) The main production train, including any reactor or equipment for product synthesis, separation or purification, any equipment used directly for heat transfer in the final

## ANNEXE SUR LA VÉRIFICATION

### PREMIÈRE PARTIE

### DÉFINITIONS

1. On entend par «matériel approuvé» les appareils et instruments nécessaires à l'exécution des tâches de l'équipe d'inspection qui ont été homologués par le Secrétariat technique conformément au règlement établi par ses soins en vertu du paragraphe 27 de la deuxième partie de la présente Annexe. Cette expression désigne également les fournitures administratives ou les appareils d'enregistrement qui pourraient être utilisés par l'équipe d'inspection.

2. Les «bâtiments» mentionnés dans la définition d'une installation de fabrication d'armes chimiques à l'article II comprennent les bâtiments spécialisés et les bâtiments du type courant.

a) On entend par «bâtiment spécialisé» :

i) Tout bâtiment, y compris les structures souterraines, abritant du matériel spécialisé dans une configuration de fabrication ou de remplissage;

ii) Tout bâtiment, y compris les structures souterraines, ayant des caractéristiques propres qui le distinguent des bâtiments normalement utilisés pour des activités de fabrication ou de chargement de produits chimiques non interdites par la présente Convention.

b) On entend par «bâtiment du type courant» tout bâtiment, y compris les structures souterraines, construit selon les normes industrielles courantes pour des installations qui ne fabriquent pas de produits chimiques tels que spécifiés au paragraphe 8, alinéa a) i), de l'article II, ni de produits chimiques corrosifs.

3. On entend par «inspection par mise en demeure» l'inspection de toute installation ou de tout emplacement sur le territoire d'un État partie ou en tout autre lieu placé sous la juridiction ou le contrôle de cet État que demande un autre État partie conformément aux paragraphes 8 à 25 de l'article IX.

4. On entend par «produit chimique organique défini» tout produit chimique appartenant à la classe des composés chimiques qui comprend tous les composés du carbone, à l'exception des oxydes et des sulfures de carbone ainsi que des carbonates de métaux, identifiable par son nom chimique, sa formule développée, si elle est connue, et son numéro de fichier du Chemical Abstracts Service, s'il a été attribué.

5. Le «matériel» mentionné dans la définition d'une installation de fabrication d'armes chimiques à l'article II comprend le matériel spécialisé et le matériel courant.

a) On entend par «matériel spécialisé» :

i) Le train de production principal, y compris tout réacteur ou matériel pour la synthèse, la séparation ou la purification de produits, tout matériel utilisé directement pour le transfert de

technological stage, such as in reactors or in product separation, as well as any other equipment which has been in contact with any chemical specified in Article II, paragraph 8 (a) (i), or would be in contact with such a chemical if the facility were operated;

(ii) Any chemical weapon filling machines;

(iii) Any other equipment specially designed, built or installed for the operation of the facility as a chemical weapons production facility, as distinct from a facility constructed according to prevailing commercial industry standards for facilities not producing any chemical specified in Article II, paragraph 8 (a) (i), or corrosive chemicals, such as: equipment made of high-nickel alloys or other special corrosion-resistant material; special equipment for waste control, waste treatment, air filtering, or solvent recovery; special containment enclosures and safety devices; non-standard laboratory equipment used to analyse toxic chemicals for chemical weapons purposes; custom-designed process control panels; or dedicated spares for specialized equipment.

(b) "Standard Equipment" means:

(i) Production equipment which is generally used in the chemical industry and is not included in the types of specialized equipment;

(ii) Other equipment commonly used in the chemical industry, such as: fire-fighting equipment; guard and security/safety surveillance equipment; medical facilities, laboratory facilities; or communications equipment.

6. "Facility" in the context of Article VI means any of the industrial sites as defined below ("plant site", "plant" and "unit").

(a) "Plant Site" (Works, Factory) means the local integration of one or more plants, with any intermediate administrative levels, which are under one operational control, and includes common infrastructure, such as:

(i) Administration and other offices;

(ii) Repair and maintenance shops;

(iii) Medical centre;

(iv) Utilities;

(v) Central analytical laboratory;

(vi) Research and development laboratories;

(vii) Central effluent and waste treatment area; and

(viii) Warehouse storage.

(b) "Plant" (Production facility, Workshop) means a relatively self-contained area, structure or building containing one or more units with auxiliary and associated infrastructure, such as:

chaleur au stade technologique final, notamment dans des réacteurs ou dans la séparation de produits, ainsi que tout autre matériel qui a été en contact avec un produit chimique tel que spécifié au paragraphe 8, alinéa a) i), de l'article II, ou qui le serait si l'installation était exploitée;

ii) Toute machine de remplissage d'armes chimiques;

iii) Tout autre matériel spécialement conçu, construit ou installé pour faire fonctionner l'installation en tant qu'installation de fabrication d'armes chimiques, par opposition à une installation construite selon les normes qui ont cours dans l'industrie commerciale pour des installations ne fabriquant pas de produits chimiques tels que spécifiés au paragraphe 8, alinéa a) i), de l'article II, ni de produits chimiques corrosifs, tels que le matériel fabriqué avec des alliages à haute teneur en nickel ou d'autres matériaux spéciaux résistant à la corrosion; le matériel spécial de maîtrise des déchets, de traitement des déchets, de filtrage d'air, ou de récupération de solvants; les enceintes de confinement spéciales et les boucliers de sécurité; le matériel de laboratoire non standard utilisé pour analyser des produits chimiques toxiques aux fins d'armes chimiques; les tableaux de commande de procédé fabriqués sur mesure; les pièces de rechange destinées exclusivement à du matériel spécialisé.

b) On entend par «matériel courant» :

i) Le matériel de fabrication qui est généralement utilisé dans l'industrie chimique et qui ne figure pas parmi les types de matériel spécialisé;

ii) D'autres équipements couramment utilisés dans l'industrie chimique, tels que le matériel de lutte contre l'incendie, le matériel de surveillance pour le gardiennage et la sécurité/la sûreté, les installations médicales, les installations de laboratoire ou le matériel de communications.

6. On entend par «installation», dans le contexte de l'article VI, tout site industriel tel que défini ci-après («site d'usines», «usine» et «unité»).

a) On entend par «site d'usines» (fabrique) un ensemble constitué d'une usine, ou de plusieurs usines intégrées localement, relevant d'une seule direction d'exploitation, avec des échelons administratifs intermédiaires, incluant une infrastructure commune, comprenant entre autres les éléments suivants :

i) Bureaux administratifs et autres;

ii) Ateliers de réparation et d'entretien;

iii) Centre médical;

iv) Équipements collectifs;

v) Laboratoire central d'analyse;

vi) Laboratoires de recherche-développement;

vii) Station centrale de traitement des effluents et des déchets;

viii) Entrepôts.

(i) Small administrative section;

(ii) Storage/handling areas for feedstock and products;

(iii) Effluent/waste handling/treatment area;

(iv) Control/analytical laboratory;

(v) First aid service/related medical section; and

(vi) Records associated with the movement into, around and from the site, of declared chemicals and their feedstock or product chemicals formed from them, as appropriate.

(c) "Unit" (Production unit, Process unit) means the combination of those items of equipment, including vessels and vessel set up, necessary for the production, processing or consumption of a chemical.

7. "Facility Agreement" means an agreement or arrangement between a State Party and the Organization relating to a specific facility subject to on-site verification pursuant to Articles IV, V and VI.

8. "Host State" means the State on whose territory lie facilities or areas of another State, Party to this Convention, which are subject to inspection under this Convention.

9. "In-Country Escort" means individuals specified by the inspected State Party and, if appropriate, by the Host State, if they so wish, to accompany and assist the inspection team during the in-country period.

10. "In-Country Period" means the period from the arrival of the inspection team at a point of entry until its departure from the State at a point of entry.

11. "Initial Inspection" means the first on-site inspection of facilities to verify declarations submitted pursuant to Articles III, IV, V and VI and this Annex.

12. "Inspected State Party" means the State Party on whose territory or in any other place under its jurisdiction or control an inspection pursuant to this Convention takes place, or the State Party whose facility or area on the territory of a Host State is subject to such an inspection; it does not, however, include the State Party specified in Part II, paragraph 21 of this Annex.

13. "Inspection Assistant" means an individual designated by the Technical Secretariat as set forth in Part II, Section A, of this

b) On entend par «usine» (installation de fabrication, atelier) une zone, une structure ou un bâtiment relativement autonome abritant une ou plusieurs unités avec l'infrastructure auxiliaire et associée qui peut comprendre, entre autres :

i) Une petite section administrative;

ii) Une zone de stockage/de manipulation des matières de base et des produits;

iii) Une station de manipulation/de traitement des effluents/des déchets;

iv) Un laboratoire de contrôle et d'analyse;

v) Un service de premiers secours/une section médicale connexe;

vi) Des relevés concernant, selon le cas, les mouvements des produits chimiques déclarés et de leurs matières de base ou des produits chimiques qui en dérivent dans le site, autour du site ou à partir de celui-ci.

c) On entend par «unité» (unité de fabrication, unité de traitement) la combinaison des pièces de matériel, y compris les cuves et montages de cuves, nécessaires pour fabriquer, traiter ou consommer un produit chimique.

7. On entend par «accord d'installation» l'accord ou arrangement conclu entre un État partie et l'Organisation concernant une installation spécifique soumise à la vérification sur place, conformément aux articles IV, V et VI.

8. On entend par «État hôte» l'État sur le territoire duquel sont situées les installations ou les zones d'un autre État, partie à la présente Convention, qui sont soumises à une inspection en vertu de la présente Convention.

9. On entend par «personnel d'accompagnement dans le pays» les personnes que l'État partie inspecté et, le cas échéant, l'État hôte peuvent, s'ils le souhaitent, charger d'accompagner et de seconder l'équipe d'inspection pendant la période passée dans le pays.

10. On entend par «période passée dans le pays» la période comprise entre l'arrivée de l'équipe d'inspection à un point d'entrée et son départ du pays par un tel point.

11. On entend par «inspection initiale» la première inspection sur place réalisée dans des installations pour vérifier l'exactitude des déclarations présentées conformément aux articles III, IV, V, VI et à la présente Annexe.

12. On entend par «État partie inspecté» l'État partie sur le territoire duquel ou dont la juridiction ou le contrôle s'étend sur le lieu dans lequel une inspection est effectuée conformément à la présente Convention, ou l'État partie dont l'installation ou la zone sise sur le territoire d'un État hôte est soumise à une telle inspection; ce terme ne s'applique toutefois pas à l'État partie tel que spécifié au paragraphe 21 de la deuxième partie de la présente Annexe.

13. On entend par «assistant d'inspection» une personne désignée par le Secrétariat technique conformément à la section A de la deuxième partie de la présente Annexe pour aider les

Annex to assist inspectors in an inspection or visit, such as medical, security and administrative personnel and interpreters.

14. "Inspection Mandate" means the instructions issued by the Director-General to the inspection team for the conduct of a particular inspection.

15. "Inspection Manual" means the compilation of additional procedures for the conduct of inspections developed by the Technical Secretariat.

16. "Inspection Site" means any facility or area at which an inspection is carried out and which is specifically defined in the respective facility agreement or inspection request or mandate or inspection request as expanded by the alternative or final perimeter.

17. "Inspection Team" means the group of inspectors and inspection assistants assigned by the Director-General to conduct a particular inspection.

18. "Inspector" means an individual designated by the Technical Secretariat according to the procedures as set forth in Part II, Section A, of this Annex, to carry out an inspection or visit in accordance with this Convention.

19. "Model Agreement" means a document specifying the general form and content for an agreement concluded between a State Party and the Organization for fulfilling the verification provisions specified in this Annex.

20. "Observer" means a representative of a requesting State Party or a third State Party to observe a challenge inspection.

21. "Perimeter" in case of challenge inspection means the external boundary of the inspection site, defined by either geographic coordinates or description on a map.

(a) "Requested Perimeter" means the inspection site perimeter as specified in conformity with Part X, paragraph 8, of this Annex;

(b) "Alternative Perimeter" means the inspection site perimeter as specified, alternatively to the requested perimeter, by the inspected State Party; it shall conform to the requirements specified in Part X, paragraph 17, of this Annex;

(c) "Final Perimeter" means the final inspection site perimeter as agreed in negotiations between the inspection team and the inspected State Party, in accordance with Part X, paragraphs 16 to 21, of this Annex;

(d) "Declared Perimeter" means the external boundary of the facility declared pursuant to Articles III, IV, V and VI.

22. "Period of Inspection", for the purposes of Article IX, means the period of time from provision of access to the inspection team to the inspection site until its departure from the inspection site, exclusive of time spent on briefings before and after the verification activities.

inspecteurs à effectuer une inspection ou une visite, tel qu'un médecin ou un auxiliaire médical, un agent de sécurité, un agent administratif ou un interprète.

14. On entend par «mandat d'inspection» les instructions données par le Directeur général à l'équipe d'inspection en vue de la réalisation d'une inspection donnée.

15. On entend par «manuel d'inspection» le recueil des procédures d'inspection supplémentaires élaborées par le Secrétariat technique.

16. On entend par «site d'inspection» toute installation ou zone dans laquelle une inspection est effectuée et qui est spécifiquement définie dans l'accord d'installation pertinent ou dans la demande ou le mandat d'inspection ou encore dans la demande d'inspection augmentée du périmètre alternatif ou final.

17. On entend par «équipe d'inspection» le groupe des inspecteurs et des assistants d'inspection désignés par le Directeur général pour effectuer une inspection donnée.

18. On entend par «inspecteur» une personne désignée par le Secrétariat technique selon la procédure énoncée dans la section A de la deuxième partie de la présente Annexe pour effectuer une inspection ou une visite conformément à la présente Convention.

19. On entend par «accord type» un document spécifiant la forme et la teneur générales d'un accord conclu entre un État partie et l'Organisation pour appliquer les dispositions en matière de vérification énoncées dans la présente Annexe.

20. On entend par «observateur» le représentant d'un État partie requérant ou d'un État partie tiers, qui est chargé d'observer une inspection par mise en demeure.

21. On entend par «périmètre», dans le cas d'une inspection par mise en demeure, la limite extérieure du site d'inspection, définie par des coordonnées géographiques ou tracée sur une carte.

a) On entend par «périmètre demandé» le périmètre du site d'inspection spécifié conformément au paragraphe 8 de la dixième partie de la présente Annexe;

b) On entend par «périmètre alternatif» le périmètre du site d'inspection proposé par l'État partie inspecté à la place du périmètre demandé; il est conforme à ce que nécessitent les dispositions du paragraphe 17 de la dixième partie de la présente Annexe;

c) On entend par «périmètre final» le périmètre final du site d'inspection convenu par la voie de négociations entre l'équipe d'inspection et l'État partie inspecté, conformément aux paragraphes 16 à 21 de la dixième partie de la présente Annexe;

d) On entend par «périmètre déclaré» la limite extérieure de l'installation déclarée conformément aux articles III, IV, V et VI.

22. Aux fins de l'article IX, on entend par «période d'inspection» la période de temps comprise entre le moment où l'équipe d'inspection a accès au site d'inspection et celui où elle quitte ce lieu, à l'exclusion du temps consacré aux réunions d'information précédant ou suivant les activités de vérification.

23. "Period of Inspection", for the purposes of Articles IV, V and VI, means the period of time from arrival of the inspection team at the inspection site until its departure from the inspection site, exclusive of time spent on briefings before and after the verification activities.

24. "Point of Entry" / "Point of Exit" means a location designated for the in-country arrival of inspection teams for inspections pursuant to this Convention or for their departure after completion of their mission.

25. "Requesting State Party" means a State Party which has requested a challenge inspection pursuant to Article IX.

26. "Tonne" means metric ton, i.e. 1,000 kg.

23. Aux fins des articles IV, V et VI, on entend par «période d'inspection» la période de temps comprise entre l'arrivée de l'équipe d'inspection sur le site d'inspection et son départ de ce lieu, à l'exclusion du temps consacré aux réunions d'information précédant ou suivant les activités de vérification.

24. On entend par «point d'entrée» / «point de sortie» un lieu désigné pour l'arrivée dans le pays des équipes d'inspection chargées d'effectuer des inspections conformément à la présente Convention, et pour leur départ lorsqu'elles ont achevé leur mission.

25. On entend par «État partie requérant» l'État partie qui a demandé une inspection par mise en demeure conformément à l'article IX.

26. On entend par «tonne» une tonne métrique, c'est-à-dire 1 000 kg.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO IMPLEMENT THE CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE DEVELOPMENT, PRODUCTION, STOCKPILING AND USE OF CHEMICAL WEAPONS AND ON THEIR DESTRUCTION


SHORT TITLE

1. Short title

INTERPRETATION

2. Definitions

NATIONAL AUTHORITY

3. National Authority

PURPOSE OF ACT

4. Implementation of Convention

HER MAJESTY

5. Binding on Her Majesty

CHEMICAL WEAPONS AND RIOT CONTROL AGENTS

6. Chemical weapons
7. Riot control agents

TOXIC CHEMICALS AND PRECURSORS

8. Schedule 1 toxic chemicals and precursors
9. Schedule 2 toxic chemicals and precursors
10. Schedule 3 toxic chemicals and precursors

INFORMATION AND DOCUMENTS

11. Information and documents

INSPECTIONS

12. International inspectors
13. Inspections
14. National Authority representative powers in relation to inspection
15. Warrant required where refusal of entry

DISCLOSURE OF INFORMATION

16. Notice for disclosure of information
17. Privileged information

REGULATIONS

18. Regulations


TABLE ANALYTIQUE

LOI DE MISE EN OEUVRE DE LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU POINT, DE LA FABRICATION, DU STOCKAGE ET DE L'EMPLOI DES ARMES CHIMIQUES ET SUR LEUR DESTRUCTION


TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. Définitions

AUTORITÉ NATIONALE

3. Autorité nationale

OBJET DE LA LOI

4. Mise en oeuvre de la Convention

SA MAJESTÉ

5. Obligation de Sa Majesté

ARMES CHIMIQUES ET AGENTS DE LUTTE ANTIÉMEUTE

6. Armes chimiques
7. Agents de lutte antiémeute

PRODUITS CHIMIQUES TOXIQUES ET PRÉCURSEURS

8. Produits chimiques toxiques et précurseurs du tableau 1
9. Produits chimiques toxiques et précurseurs du tableau 2
10. Produits chimiques toxiques et précurseurs du tableau 3

RENSEIGNEMENTS ET DOCUMENTS

11. Renseignements et documents

INSPECTIONS

12. Inspecteurs internationaux
13. Inspections
14. Pouvoirs du représentant de l'autorité nationale
15. Mandat

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

16. Avis de communication
17. Renseignements protégés

RÈGLEMENTS

18. Règlements

AMENDMENTS TO THE CONVENTION

19. Publication required

ENFORCEMENT

20. Punishment
21. *Criminal Code* provisions apply
22. Offence outside Canada
23. Forfeiture
24. Limitation period for summary conviction offences
25. Continuing offence
26. Venue

COMING INTO FORCE

27. Coming into force

MODIFICATION DE LA CONVENTION

19. Publication

EXÉCUTION

20. Infraction
21. Application du *Code criminel*
22. Application extraterritoriale
23. Confiscation
24. Prescription
25. Infraction continue
26. Tribunal compétent

ENTRÉE EN VIGUEUR

27. Entrée en vigueur